393L0065

N:o L 187/52 *EUROOPAN YHTEISÖJEN VIRALLINEN LEHTI* 29.7.93

NEUVOSTON DIREKTIIVI 93/65/ETY,

annettu 19 päivänä heinäkuuta 1993,

yhteensopivien teknisten eritelmien määrittelemisestä ja käytöstä lentoliikenteen hallinnan (ATM) laitteiden ja järjestelmien hankinnassa

EUROOPAN YHTEISÖJEN NEUVOSTO, joka

ottaa huomioon Euroopan talousyhteisön perustamissopimuksen ja erityisesti sen 84 artiklan 2 kohdan,

ottaa huomioon komission ehdotuksen [1],

ottaa huomioon Euroopan parlamentin lausunnon [2],

ottaa huomioon talous- ja sosiaalikomitean lausunnon [3],

sekä katsoo, että

lentoliikenteen ruuhkautuminen aiheuttaa nykyisin huomattavia ongelmia Euroopan lentoliikenteessä,

lentoliikenteen hallintajärjestelmiä on tähän asti kehitetty ja otettu käyttöön kansainvälisen siviili-ilmailujärjestön ICAO:n määräysten mukaisesti, jotka sallivat kansallisen tai paikallisen tulkinnan,

määrittelemällä ja ottamalla käyttöön yhteisön standardit voidaan tehokkaasti puuttua yleisen lentoliikenteen hoitamiseen, sillä kansallisiin ja paikallisiin järjestelmiin perustuvan nykytilanteen vuoksi esiintyy teknisiä ja toiminnallisia epäyhdenmukaisuuksia, jotka ovat esteenä valvottujen lentojen siirrolle jäsenvaltioiden lennonvalvontaviranomaisten välillä,

on aiheellista muistaa Euroopan siviili-ilmailukonferenssin ECAC:in ja Eurocontrolin lentoliikenteen valvonnan alalla tekemä tärkeä työ sekä ECAC:issa kokoontuneiden ministereiden asiasta huhtikuussa 1990 ja marraskuussa 1992 tekemät päätelmät,

on tarpeen toteuttaa toiminnallinen yhdentyminen, jotta voitaisin pian purkaa ruuhkautumisia ja edistää liikenteen sujuvuutta,

yhdenmukaistamis- ja yhdentymiskehitystä edistäisi kaikkien jäsenvaltioiden liittyminen lentoturvallisuusalan yhteistyöstä tehtyyn kansainväliseen yleissopimukseen (International Convention relating to Cooperation for the Safety of Air Navigation),

päätöslauselman 89/C 189/02 [4] mukaisesti kaikkien jäsenvaltioiden liittymistä edellä mainittuun yleissopimukseen edistäisi se, että kyseisen yleissopimuksen sopimuspuolina jo olevat jäsenvaltiot pyrkisivät Eurocontrolissa tarvittaessa toteuttamaan yleissopimukseen liittymistä helpottavia toimenpiteitä,

Eurocontrolin hyväksymät tekniset eritelmät noudattavat ICAO:n suosittelemia standardeja ja käytäntöjä,

komissio, jonka apuna toimii jäsenvaltioiden edustajista muodostuva komitea, olisi valtuutettava komissiolle siirrettyä täytäntöönpanovaltaa käytettäessä noudatettavista menettelytavoista 13 päivänä heinäkuuta 1987 annetussa neuvoston direktiivissä 87/373/ETY [5] säädetyn menettelyn mukaisesti määräämään tietyt Eurocontrol-standardit pakollisiksi yhteisössä,

standardointi on Euroopassa ensiarvoisen tärkeätä yhdenmukaisen turvatason takaamiseksi ilmaliikenteen hallinnassa; Eurocontrolin ja eurooppalaisten standardointielinten tulisi toimia yhteistyössä keskenään,

on tarpeen täsmentää, että teknisiä standardeja ja määräyksiä koskevien tietojen toimittamisessa noudatettavasta menettelystä 28 päivänä maaliskuuta 1983 annetun neuvoston direktiivin 83/189/ETY [6] mukaisesti komissio voi neuvoteltuaan ensin Eurocontrolin kanssa antaa eurooppalaisille standardointielimille tehtäväksi laatia eurooppalaisia standardeja ilmaliikenteen hallintajärjestelmien tueksi,

jossain jäsenvaltiossa laillisesti kaupan pidetyn laitteen on joka tapauksessa sallittava liikkua vapaasti muiden jäsenvaltioiden alueella,

lentoturvallisuusalan yhteistyöstä tehdyssä kansainvälisessä yleissopimuksessa nimetään Eurocontrol sopivaksi yhteistyöelimeksi, joka voi ryhtyä tarvittaviin toimiin Euroopassa esiintyvien ongelmien ratkaisemiseksi,

---

(1) EYVL N:o C 244, 23.9.1992, s. 16

(2) Lausunto annettu 25 päivänä kesäkuuta 1993.

(3) EYVL N:o C 19, 25.1.1993, s. 39

(4) EYVL N:o C 189, 26.7.1989, s. 3

(5) EYVL N:o C 197, 18.7.1987, s. 33

(6) EYVL N:o L 109, 26.4.1983, s. 8. Direktiivi sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna komission päätöksellä 92/400/ETY (EYVL N:o L 221, 6.8.1992, s. 55).

turvallisuus on ensiarvoisen tärkeä tekijä yhteisön lentoliikenteessä; tässä direktiivissä olisi otettava huomioon Chicagossa 7 päivänä joulukuuta 1944 allekirjoitettu kansainvälisen siviili-ilmailun yleissopimus, jossa määrätään, että on toteutettava kaikki tarvittavat toimenpiteet kansainvälisen siviiliilmailun asianmukaisen kehityksen varmistamiseksi turvallisissa olosuhteissa,

julkisia tavaranhankintoja koskevien sopimusten tekomenettelyjen yhteensovittamisesta 21 päivänä joulukuuta 1976 annettu neuvoston direktiivi 77/62/ETY [1] sekä vesi- ja energiahuollon, liikenteen ja teletoiminnan alalla toimivien yksiköiden hankintamenettelystä 17 päivänä syyskuuta 1990 annettu neuvoston direktiivi 90/531/ETY [2] koskevat myös ilmaliikenteen hoidon alaa, minkä vuoksi on tarpeen nimetä hankinnoista vastaavat elimet, ja

joissain jäsenvaltioissa lentosuunnistuslaitteiden hankinta ei kuulu edellä mainittujen direktiivien sovellusalaan; yhteisön oikeusjärjestelmään otettuja Eurocontrol-standardeja on kuitenkin noudatettava kaikissa jäsenvaltioissa,

ON ANTANUT TÄMÄN DIREKTIIVIN:

1 artikla

Tämä direktiivi koskee yhteensopivien teknisten eritelmien määrittelemistä ja käyttöä lentoliikenteen hallinnan (ATS) laitteiden ja järjestelmien hankinnassa ja erityisesti:

- viestijärjestelmiä
- valvontajärjestelmiä
- automaattisia lennonvalvonnan apujärjestelmiä
- suunnistusjärjestelmiä.

2 artikla

Tässä direktiivissä tarkoitetaan:

a) "teknisellä eritelmällä" erityisesti tarjousasiakirjoissa esiintyviä teknisiä vaatimuksia, joissa määritellään työsuoritukselta, materiaalilta, tuotteelta tai toimitukselta vaaditut ominaisuudet ja joiden avulla työsuoritus, materiaali, tuote tai toimitus voidaan kuvata objektiivisesti, siten että ne soveltuvat hankintayksikön tarkoittamaan käyttöön. Teknisiin vaatimuksiin voivat kuulua laatu, suorituskyky, turvallisuus tai mitat, mukaan lukien materiaalia, tuotetta tai toimitusta koskevat vaatimukset laadunvarmistuksen, termistön, tunnusten, testauksen ja testausmenetelmien sekä pakkauksen, merkitsemisen tai päällysmerkintöjen suhteen;

b) "standardilla" tunnustetun standardointielimen toistuvaan tai jatkuvaan käyttöön vahvistamaa teknistä eritelmää, jonka noudattaminen ei ole pakollista;

c) "Eurocontrol-standardilla" Eurocontrol-eritelmien pakollisia tietoja, jotka liittyvät fyysisiin ominaisuuksiin, laitteistokokonaisuuteen, materiaaleihin, suorituskykyyn, henkilöstöön tai menettelyihin ja joiden yhdenmukaista soveltamista pidetään keskeisenä integroidun lentoliikennepalvelujärjestelmän (ATS) täytäntöönpanon kannalta (pakolliset tiedot sisältyvät Eurocontrol-standardia käsitteleviin asiakirjoihin).

3 artikla

1. Noudattaen 6 artiklassa säädettyä menettelyä komissio tunnistaa ja hyväksyy erityisesti liitteessä I esiintyvien vastuualueiden Eurocontrol-standardit ja niihin myöhemmin tehdyt muutokset, joiden noudattaminen on yhteisön lainsäädännön mukaan pakollista. Komissio julkaisee kaikkien pakollisiksi määrättyjen teknisten eritelmien viitenumerot *Euroopan yhteisöjen virallisessa lehdessä.*

2. Sen varmistamiseksi, että liite I, johon on koottu laadittaviksi tarkoitetut Eurocontrol-standardit, olisi mahdollisimman täydellinen, komissio voi kuultuaan ensin Eurocontrolia tarvittaessa muuttaa liitettä I Eurocontrolin tekemien muutosten mukaiseksi noudattaen 6 artiklassa säädettyä menettelyä.

3. Italian tasavalta ja Espanjan kuningaskunta saavat lykätä tämän artiklan soveltamista vuodella. Jos kyseiset jäsenvaltiot eivät mainitun ajan päätyttyä voi soveltaa Eurocontrol-standardeja, neuvosto päättää perustamissopimuksen mukaisesti toimenpiteistä, jotka on aiheellista toteuttaa.

4 artikla

Saattaakseen päätökseen Eurocontrol-standardien täytäntöönpanotyön komissio voi kuultuaan ensin Eurocontrolia antaa eurooppalaisille standardointielimille direktiivin 83/189/ETY mukaisesti standardointitoimeksiantoja.

5 artikla

1. Jäsenvaltiot toteuttavat tarvittavat toimenpiteet sen varmistamiseksi, että hankkiessaan suunnistuslaitteita liitteessä II tarkoitetut hankintaviranomaiset viittaavat kuhunkin sopimukseen liittyvissä yleisissä asiakirjoissa ja rahtikirjoissa tämän direktiivin mukaisesti hyväksyttyihin eritelmiin, edellä sanotun kuitenkaan rajoittamatta direktiivien 77/62/ETY ja 90/531/ETY soveltamista.

2. Sen varmistamiseksi, että liite II on mahdollisimman täydellinen, jäsenvaltiot ilmoittavat komissiolle kaikki omiin luetteloihinsa tehdyt muutokset. Komissio muuttaa liitettä II noudattaen 6 artiklassa säädettyä menettelyä.

---

(1) EYVL N:o L 13, 15.1.1977, s. 1. Direktiivi sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna direktiivillä 92/50/ETY (EYVL N:o L 209, 24.7.1992, s. 1).

(2) EYVL N:o L 297, 29.10.1990, s. 1

6 artikla

1. Komissiota avustaa komitea, jossa on jäsenvaltioiden edustajat ja puheenjohtajana komission edustaja.

2. Komission edustaja tekee komitealle ehdotuksen tarvittavista toimenpiteistä. Komitea antaa lausuntonsa ehdotuksesta määräajassa, jonka puheenjohtaja voi asettaa asian kiireellisyyden mukaan. Lausunto annetaan perustamissopimuksen 148 artiklan 2 kohdassa niiden päätösten edellytykseksi määrätyllä enemmistöllä, jotka neuvosto tekee komission ehdotuksesta. Komiteaan kuuluvien jäsenvaltioiden edustajien äänet painotetaan mainitussa artiklassa määrätyllä tavalla. Puheenjohtaja ei osallistu äänestykseen.

3. Komissio päättää suunnitelluista toimenpiteistä, jos ne ovat komitean lausunnon mukaiset.

4. Jos suunnitellut toimenpiteet eivät ole komitean lausunnon mukaisia tai lausuntoa ei ole annettu, komissio tekee viipymättä neuvostolle ehdotuksen tarvittavista toimenpiteistä. Neuvosto ratkaisee asian määräenemmistöllä.

5. Jos neuvosto ei ole ratkaissut asiaa kolmen kuukauden kuluessa siitä, kun asia on tullut vireille siinä, komissio tekee päätöksen ehdotetuista toimenpiteistä, jollei neuvosto ole yksinkertaisella enemmistöllä hylännyt mainittuja toimenpiteitä.

7 artikla

Käyttäessään toimivaltaansa komissio kuulee säännöllisesti asianomaisten eurooppalaisten järjestöjen, kuten ilmailualan toimielinten, ilmatilan käyttäjien ja ammattijärjestöjen eurooppalaisia edustajia. Se ilmoittaa kuulemisten tuloksista 6 artiklassa tarkoitetulle komitealle.

8 artikla

1. Komissio antaa säännöllisesti Euroopan parlamentille ja neuvostolle tässä direktiivissä tarkoitetun järjestelyn toimivuudesta kertomuksen, johon se liittää tarvittaessa ehdotuksia 3 ja 4 artiklan täytäntöönpanosta.

2. Jäsenvaltiot ilmoittavat komissiolle joka vuosi toimenpiteistä, jotka ne ovat toteuttaneet tässä direktiivissä vahvistettuihin tavoitteisiin pääsemiseksi.

9 artikla

1. Jäsenvaltioiden on saatettava tämän direktiivin noudattamisen edellyttämät säännökset voimaan viimeistään vuoden kuluttua sen antamisesta. Niiden on ilmoitettava tästä komissiolle viipymättä.

Näissä jäsenvaltioiden antamissa säännöksissä on viitattava tähän direktiiviin tai niitä virallisesti julkaistaessa niihin on liitettävä viittaus tähän direktiiviin. Jäsenvaltioiden on säädettävä siitä, miten viittaukset tehdään.

2. Jäsenvaltioiden on toimitettava tässä direktiivissä tarkoitetuissa kysymyksissä antamansa keskeiset kansalliset säännökset komissiolle. Komissio ilmoittaa niistä muille jäsenvaltioille.

10 artikla

Tämä direktiivi on osoitettu kaikille jäsenvaltioille.

Tehty Brysselissä 19 päivänä heinäkuuta 1993.

Neuvoston puolesta

Puheenjohtaja

W. CLAES

LIITE I

3 ARTIKLASSA TARKOITETUT EUROCONTROL-STANDARDIT

VIITELUETTELO

Viestijärjestelmät

lentosuunnitelmaan liittyvä tiedonvaihto (sanomamuoto) (*)
tutkatiedonvaihto (Asterix-sanomamuoto) (*)
puhelinjärjestelmät ilmaliikennepalvelua (ATS) varten (*)
On-Line Data Interchange (OLDI) (**)
automaattiset toisiovalvontatutka-koodinjakojärjestelmät *(SSR-koodi)* (*)

Suunnistusjärjestelmät

aluesuunnistusjärjestelmät (RNAV) (*)
tutkaporrastus (***)
Short-Term-Conflict Alert (STCA) (***)

Valvontajärjestelmät

valvontaan liittyvät eritelmät (*)
tutkalaitteistojen yhteiskäyttö (***)

(*) valmisteilla
(**) valmis
(***) työtä ei vielä aloitettu

LIITE II

LENTOLIIKENTEEN ALAN VARUSTEHANKINNOISTA VASTAAVAT HANKINTAVIRANOMAISET

Eurocontrol

rue de la Loi, 72
B-1040 Bruxelles

Belgia

Régie des Voies Aériennes
CCN – Rue du Progrès 80
B-1210 Bruxelles

Tanska

Statens Luftfartsvæsen
(Civil Aviation Administration)
Postbox 744
DK-København SV

Saksa

DFS Deutsche Flugsicherung GMBH
Kaiserleistr. 29-35
D-6050 Offenbach am Main

Kreikka

Ministry of Transport and Communications
Civil Aviation Department

Financial Administration and Procurement
Directorate Purchasing Section

Postiosoite

Vasileos Georgiou 1
PO Box 73751
16.604-Elliniko
Athens-Greece
Telefon (0030-1-) 89 47 71 21

Espanja

AENA (Aeropuertos Españoles y Navegación Aérea)
Calle Santa Engracia, 120
E-Madrid

Ranska

Le Directeur général de l'aviation civile
93 boulevard du Montparnasse
F-75270 Paris Cedex 06

erityisesti seuraavan valtuuttamana

– Monsieur le chef du service technique de la navigation aérienne
246 rue Lecourbe
F-75732 Paris Cedex 15

– Monsieur le directeur général des aéroports de Paris
291 boulevard Raspail
F-75675 Paris Cedex 14

Irlanti

The Department of Tourism, Transport and Communications
Air Navigation Services Office
Corporate Services Division
Scotch House
Hawkins Street
IRL-Dublin 2

Italia

AAAVTAG
Azienda Autonoma Assistenza al Volo per il Traffico Aereo Generale
Via Salaria, 715
I-00138 Roma

Luxembourg

Ministère des Transports
Direction de l'Aviation civile
L-2938 Luxembourg

Alankomaat

Luchtverkeersbeveiliging
Postbus 7601
NL-1118 ZJ Luchthaven Schiphol

Portugali

Empresa Pública de Aereportos e Navegação Aérea (ANAep)
Avenida Sidónio Pais, nº. 8-5º.
P-1000 Lisboa

Paikallisviranomaiset tai aluehallinto voivat hoitaa pienten lentoasemien ja -kenttien hankinnat.

Yhdistynyt kuningaskunta

Civil Aviation Authority
CAA House
45-59 Kingsway
UK-London WC2B 6TE

Highlands & Islands Airports Ltd (HIAL)
Inverness Airport
UK-Inverness